

ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ



Distr.
GENERAL

A/36/608
28 October 1981
RUSSIAN
ORIGINAL: SPANISH

Тридцать шестая сессия
Пункт 12 повестки дня

ДОКЛАД ЭКОНОМИЧЕСКОГО И СОЦИАЛЬНОГО СОВЕТА

Положение в области прав человека и основных свобод
в Сальвадоре

Записка Генерального секретаря

Генеральный секретарь имеет честь препроводить членам Генеральной Ассамблеи предварительный доклад о положении в области прав человека и основных свобод в Сальвадоре, подготовленный профессором Хосе Антонио Пастором Ридруехо, специальным представителем Комиссии по правам человека, в соответствии с пунктом 10 резолюции 32 (XXXVII) Комиссии по правам человека от 11 марта 1981 года.

81-26762

/...

ПРИЛОЖЕНИЕ

Предварительный доклад о положении в области прав человека
и основных свобод в Сальвадоре, подготовленный Специальным
представителем Комиссии по правам человека

СОДЕРЖАНИЕ

	Пункты	Стр.
I. ВВЕДЕНИЕ	I-8	2
II. МЕЖДУНАРОДНЫЕ И ВНУТРЕННИЕ ПРАВОВЫЕ НОРМЫ, ПОДЛЕЖАЩИЕ ПРИМЕНЕНИЮ В САЛЬВАДОРЕ В ОБЛАСТИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА И ОСНОВНЫХ СВОБОД	9-21	8
III. НЫНЕШНЕЕ ПОЛИТИЧЕСКОЕ ПОЛОЖЕНИЕ В РЕСПУБЛИКЕ САЛЬВАДОР	22-34	12
IV. ПОЛОЖЕНИЕ В ОБЛАСТИ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ЭКОНОМИЧЕСКИХ, СОЦИАЛЬНЫХ И КУЛЬТУРНЫХ ПРАВ В САЛЬВАДОРЕ	35-52	15
V. ПОЛОЖЕНИЕ В ОБЛАСТИ СОБЛЮДЕНИЯ ГРАЖДАНСКИХ И ПОЛИТИЧЕСКИХ ПРАВ В САЛЬВАДОРЕ	53-101	21
VI. ПОЛОЖЕНИЕ ПЕРЕМЕЩЕННЫХ ЛИЦ И БЕЖЕНЦЕВ В РЕЗУЛЬТАТЕ ПОСЛЕДНИХ СОБЫТИЙ В САЛЬВАДОРЕ ..	102-105	38
VII. ПОЛОЖЕНИЕ В ОБЛАСТИ СОБЛЮДЕНИЯ НОРМ МЕЖДУНАРОДНОГО ГУМАНИТАРНОГО ПРАВА, ПРИМЕНЯЕМОГО В ПЕРИОД ВООРУЖЕННЫХ КОНФЛИКТОВ	106-111	40
VIII. ВЫВОДЫ	112-122	42

/...

I. ВВЕДЕНИЕ

1. 15 декабря 1980 года Генеральная Ассамблея на своей тридцать пятой сессии приняла резолюцию 35/192 о положении в области прав человека и основных свобод в Сальвадоре. В этой резолюции Генеральная Ассамблея выразила свою глубокую озабоченность в связи с серьезными нарушениями прав человека и основных свобод в Сальвадоре и рассмотрела различные аспекты положения в области прав человека в этой стране. Кроме того, она просила Комиссию по правам человека изучить на своей тридцать седьмой сессии положение в области прав человека в Сальвадоре. Эта резолюция гласит:

"Генеральная Ассамблея,

руководствуясь принципами, воплощенными в Уставе Организации Объединенных Наций и во Всеобщей декларации прав человека,

сознавая свою ответственность за поощрение и развитие уважения к правам человека и основным свободам для всех,

отмечая, что все правительства обязаны уважать и поощрять права человека в соответствии с обязательствами, которые они приняли по различным международным документам,

учитывая резолюцию 19 Всемирной конференции в рамках Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций, принятую 30 июля 1980 года,

будучи встревожена сообщениями о нарушениях прав человека в Сальвадоре и особенно гибелью тысяч людей и атмосферой репрессий и отсутствия безопасности, господствующей в этой стране, которая благоприятствует террористической деятельности военизированных групп и позволяет ее безнаказанно осуществлять,

будучи глубоко потрясена подлым убийством архиепископа Оскара Арнуальфо Ромеро, известного деятеля, выдающегося борца за права человека сальвадорского народа, а также преследованиями видных деятелей Сальвадора, в том числе миссионера Артуро Ривера Дамаса, апостольского администратора архиепархии Сан-Сальвадора,

будучи глубоко обеспокоена тем, что участь многих лиц, задержанных властями, неизвестна,

будучи глубоко возмущена убийством Энрике Алварес Кордова, председателя Революционно-демократического фронта Сальвадора, а также пяти других руководителей Исполнительного комитета этого Фронта, совершенным 27 ноября 1980 года в Сан-Сальвадоре.

/...

считая, что поставки оружия и другая военная помощь будут содействовать обострению обстановки в этой стране,

1. выражает свою глубокую озабоченность в связи с серьезными нарушениями прав человека и основных свобод в Сальвадоре;

2. выражает сожаление в связи с сообщениями об убийствах, исчезновениях людей и других нарушениях прав человека в Сальвадоре и просит сальвадорские власти принять быстрые меры в целях предотвращения достойной порицания деятельности военизированных групп;

3. настоятельно призывает правительство Сальвадора принять необходимые меры для того, чтобы обеспечить полное уважение прав человека и основных свобод в этой стране, а также гарантировать безопасность монсеньора Артуро Ривера Дамаса, апостолического администратора архиепархии Сан-Сальвадора, жизнь которого находится в опасности;

4. призывает к прекращению насилия и созданию обстановки полного уважения прав человека в Сальвадоре;

5. призывает правительства воздерживаться от поставок оружия и предоставления другой военной помощи в нынешних обстоятельствах;

6. просит Комиссию по правам человека изучить на своей тридцать седьмой сессии положение в области прав человека в Сальвадоре".

2. На своей тридцать седьмой сессии Комиссия по правам человека рассмотрела вопрос о положении в Сальвадоре в рамках пункта 13 повестки дня Комиссии, озаглавленного "Вопрос о нарушении прав человека и основных свобод в любой части мира, особенно в колониальных и других зависимых странах и территориях". После проведения прений по этому пункту Комиссия приняла резолюцию 32 (XXXVII) от 11 марта 1981 года о нарушении прав человека в Сальвадоре. Эта резолюция гласит:

"Комиссия по правам человека,

руководствуясь принципами, провозглашенными в Уставе Организации Объединенных Наций и во Всеобщей декларации прав человека,

сознавая свою ответственность за поощрение и развитие уважения к правам человека и основным свободам для всех,

/...

отмечая, что на всех государствах-членах лежит обязанность поощрять и защищать права человека и выполнять обязательства, которые они приняли на себя согласно различным международным документам по правам человека,

напоминая, что в своей резолюции 35/192 от 15 декабря 1980 года Генеральная Ассамблея выразила свою глубокую озабоченность в связи с серьезными нарушениями прав человека и основных свобод в Сальвадоре и просила Комиссию по правам человека изучить на ее тридцать седьмой сессии положение в области прав человека в этой стране,

будучи глубоко обеспокоена непрекращающимися сообщениями об убийствах, похищениях, исчезновениях людей, террористических актах и всех грубых нарушениях прав человека и основных свобод в Сальвадоре,

будучи глубоко встревожена вооруженными столкновениями в Сальвадоре и атмосферой насилия и отсутствия безопасности, царящей в этой стране,

принимая во внимание нормы международного права, изложенные в статье 3 Женевских конвенций от 12 августа 1949 года, относящиеся к вооруженным конфликтам немеждународного характера и требующие от участников конфликта применения минимального стандарта защиты прав человека и гуманного обращения,

1. выражает свою глубокую озабоченность в связи с грубыми нарушениями прав человека и основных свобод в Сальвадоре;

2. выражает сожаление в связи с убийствами, похищениями, исчезновениями лиц, террористическими актами и всеми грубыми нарушениями прав человека и основных свобод, отмеченными в Сальвадоре;

3. призывает все стороны достичь мирного урегулирования и стремиться покончить с актами насилия, с тем чтобы положить конец потерям жизней и страданиям народа Сальвадора;

4. напоминает, что в своей резолюции 35/192 от 15 декабря 1980 года Генеральная Ассамблея призывает правительства воздерживаться от поставок оружия и предоставления другой военной помощи в нынешних обстоятельствах;

5. настоятельно призывает правительство Сальвадора принять необходимые меры для того, чтобы обеспечить полное уважение прав человека и основных свобод в стране;

/...

6. подчеркивает, что народ Сальвадора имеет право, как только будут созданы надлежащие условия, образовать правительство путем проведения демократических выборов в атмосфере, свободной от запугивания и террора, и определить свое политическое, экономическое и социальное будущее без вмешательства извне;

7. просит своего Председателя назначить, после консультаций с Президиумом, специального представителя Комиссии со следующим мандатом:

а) расследовать на основе информации из всех соответствующих источников сообщения об убийствах, похищениях, исчезновениях людей, террористических актах и всех грубых нарушениях прав человека и основных свобод, которые имели место в Сальвадоре;

б) внести рекомендации о том, какие меры Комиссия могла бы предпринять, с тем чтобы содействовать обеспечению пользования правами человека и основными свободами, включая экономические, социальные и культурные права;

с) доложить о своих выводах Комиссии по правам человека на ее тридцать восьмой сессии;

8. просит Генерального секретаря оказать специальному представителю Комиссии всю необходимую помощь;

9. предлагает правительству Сальвадора, а также всем другим заинтересованным сторонам оказывать содействие специальному представителю Комиссии;

10. просит специального представителя Комиссии представить предварительный доклад Генеральной Ассамблее на ее тридцать шестой сессии;

11. постановляет продолжить изучение положения в области прав человека в Сальвадоре в качестве первоочередного вопроса на своей тридцать восьмой сессии".

3. В соответствии с пунктом 9 резолюции 32 (XXXVII) Комиссии по правам человека, текст этой резолюции был препровожден правительству Сальвадора в ноте на имя постоянного представителя Сальвадора в Женеве от 22 мая 1981 года. В этой же ноте правительству Сальвадора сообщалось о назначении Специального представителя.

4. При изучении положения Специальный представитель использовал информацию, полученную от правительств, специализированных учреждений, межправительственных и неправительственных организаций, а также

/...

любую другую соответствующую информацию, касающуюся положения в области прав человека в Сальвадоре. Для выполнения своего мандата Специальный представитель считал также целесообразным установить сотрудничество с правительством Сальвадора. В этих целях 4 июня 1981 года Директор Отдела прав человека Организации Объединенных Наций направил Советнику-посланнику Постоянного представительства Сальвадора при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве письмо, в котором выражалось желание Специального представителя посетить Сальвадор. 12 августа 1981 года представитель Сальвадора при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве передал Специальному представителю разрешение посетить страну. Специальный представитель посетил Сальвадор во второй неделе сентября.

5. Специальный представитель прибыл в Сальвадор вечером в понедельник, 7 сентября, и покинул страну утром в четверг, 10 сентября. Правительство Сальвадора оказало Специальному представителю всестороннее содействие и предоставило ему полную свободу действий и передвижения, хотя фактически в силу очевидных причин безопасности и надлежащей конфиденциальности и непродолжительности визита, обусловленной этими причинами, встречи были главным образом проведены с представителями органов власти страны. Так, Специальный представитель встретился с президентом Дуарте, вице-президентом полковником Гутьерресом и членом хунты г-ном Авалосом; другая встреча была проведена с министром обороны полковником Гарсиа, которого сопровождали офицеры генерального штаба и руководители сил безопасности страны; еще одна встреча состоялась с г-ном Моралесом Эрличем, членом хунты и ответственным за проведение аграрной реформы; кроме того, были проведены встречи с судьями верховного суда, министром юстиции и генеральным прокурором Республики, а также с министром иностранных дел г-ном Чавесом Мена. В Сан-Сальвадоре в помещениях национальной полиции Специальный представитель встретился также с двумя арестованными и, кроме того, посетил расположенный в Сан-Сальвадоре центр беженцев "Сан Хосе де ла Монтанья" и провел встречи с дипломатическими представителями других государств и частными лицами, гражданами Сальвадора.

6. После посещения Сальвадора Специальный представитель Организации Объединенных Наций посетил Мехико, Нью-Йорк и Вашингтон, где встретился также со следующими лицами: бывшим членом хунты г-ном Эктором Дадой; г-ном Роберто Лара Веласко, бывшим председателем следственной комиссии по делам о политических преступниках и лицах, без вести пропавших по политическим мотивам, созданной первой хунтой; судьей Атилио Рамиресом, возглавлявшим первое следствие по делу об убийстве монсеньора Ромеро; г-ном Гильермо Унго, бывшим членом хунты и председателем Революционно-демократического фронта; г-ном Романом Майсорга, бывшим членом первой хунты; г-ном Карлосом Федерико Паредесом, заместителем министра экономического планирования Сальвадора до января 1981 года; и полковником Махано, одним из офицеров, совершивших государственный переворот 15 октября 1979 года.

/...

7. В Мехико Специальный представитель встретился также с г-ном Роберто Кельаром, членом организации "Юридическая помощь", которая действует под руководством архиепископства Сан-Сальвадора, а также г-жой Гарсия Вильас, членом Сальвадорской комиссии по правам человека. Там же он услышал также сообщения и показания беженцев о нарушениях прав человека, жертвами которых стали либо они, либо их родственники. В других частях настоящего доклада приводятся некоторые из этих показаний.

8. Настоящий доклад является лишь предварительным докладом, который Специальный представитель направляет Генеральной Ассамблее на ее тридцать шестой сессии в соответствии с мандатом, данным в резолюции 32 (XXXVII) Комиссии по правам человека. Специальный представитель счел целесообразным включить в данный предварительный доклад следующие вопросы:

- a) изложение основных международных и внутренних правовых норм в области прав человека и основных свобод, которые должны действовать в настоящее время в Сальвадоре;
- b) описание нынешнего политического положения в Республике Сальвадор;
- c) рассмотрение положения в области осуществления экономических, социальных и культурных прав в Сальвадоре;
- d) рассмотрение положения в области соблюдения гражданских и политических прав в Сальвадоре;
- e) рассмотрение положения перемещенных лиц и беженцев в результате последних событий в Сальвадоре;
- f) рассмотрение положения в области соблюдения норм международного гуманитарного права, применяемого в период вооруженных конфликтов, происходящих в Сальвадоре;
- g) некоторые выводы.

/...

II. МЕЖДУНАРОДНЫЕ И ВНУТРЕННИЕ ПРАВОВЫЕ НОРМЫ,
ПОДЛЕЖАЩИЕ ПРИМЕНЕНИЮ В САЛЬВАДОРЕ В
ОБЛАСТИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА И ОСНОВНЫХ СВОБОД

9. 21 сентября 1967 года Республика Сальвадор подписала Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах, который она ратифицировала 30 ноября 1979 года. Одновременно Республика Сальвадор подписала и ратифицировала Международный пакт о гражданских и политических правах. Таким образом, Сальвадор является участником этих документов. С другой стороны, 15 июня 1978 года Сальвадор подписал Американскую конвенцию о правах человека (Сан-Хосе, Коста-Рика, 22 ноября 1969 года), а 23 июня того же года она сдала на хранение ратификационную грамоту. Таким образом, Сальвадор является государством-участником и данной Конвенции. Однако следует отметить, что при ратификации Конвенции Сан-Хосе Сальвадор сделал оговорку о том, что "подобная ратификация осуществляется без ущерба для тех положений Конвенции, которые могут противоречить положениям, закрепленным в Конституции Республики".

10. Кроме того, с 17 июня 1953 года Сальвадор является участником четырех Женевских конвенций от 12 августа 1949 года, а именно: Конвенции об улучшении участи раненых и больных в действующих армиях; Конвенции об улучшении участи раненых, больных и лиц, потерпевших кораблекрушение, из состава вооруженных сил на море; Конвенции об обращении с военнопленными; и Конвенции о защите гражданского населения во время войны. Следует отметить, в статье 3 четырех вышеприведенных конвенций содержатся нормы, применяемые в период вооруженных конфликтов, не носящих международного характера, а также нормы, которые создают обязательство уважать жизнь лиц, которые непосредственно не принимают участия в военных действиях, а также лиц из состава вооруженных сил, которые не принимают участия в военных действиях. С 23 ноября 1978 года Сальвадор является также участником дополнительных протоколов к четырем Женевским конвенциям от 1949 года, а именно: Дополнительного протокола к Женевским конвенциям от 12 августа 1949 года, касающегося защиты жертв международных вооруженных конфликтов, и Дополнительного протокола к Женевским конвенциям от 12 августа 1949 года, касающегося защиты жертв немеждународных вооруженных конфликтов.

11. Что касается внутренних норм, то прежде всего следует упомянуть Конституцию Республики Сальвадор, принятую 8 января 1962 года. Согласно этой конституции суверенитет принадлежит народу (статья 1), а государственная власть делится на законодательную, исполнительную и судебную, действующие независимо в пределах своих полномочий. Законодательная власть принадлежит Законодательному собранию (статья 36). Исполнительная власть осуществляется президентом Республики, министрами и заместителями министров (статья 29). Судебная власть осуществляется Верховным судом, судебными палатами второй инстанции и другими судами, которые принимают подзаконные акты (статья 81).

/...

12. В частях X и XI Конституции провозглашаются права личности и социальные права, а также устанавливаются процессуальные средства для обеспечения осуществления этих прав.

13. Права личности включают следующие права: свобода человека и запрещение рабства или создания условий, принижающих достоинство личности (статья 151); право каждого лица свободно вступить на территорию Республики, находиться на ней или покинуть ее за исключением случаев, устанавливаемых законом (статья 154); свобода исповедания всех религий, однако духовные или светские лица не могут ни в какой форме вести политическую пропаганду, прибегая в этих целях к религиозным мотивам или пользуясь религиозными верованиями народа (статья 157); свобода слова и воззрений, однако запрещается пропаганда анархистских или противоречащих демократии доктрин (статья 158); неприкосновенность корреспонденции (статья 159); право объединяться и собираться мирным порядком, однако запрещается образование монастырских конгрегаций и всяких монашеских орденов (статья 160); право на защиту со стороны законных властей (статья 162); право на покровительство, охрану и защиту жизни, чести, свободы, собственности, вероисповедания и труда (статья 163); право на обращение в суд и законное судопроизводство (статьи 165-171); право на жизнь, свободу и *habeas corpus* (статьи 164 и 168); законы не могут иметь обратной силы, за исключением дел по вопросам общественного порядка и таких уголовных дел, где новый закон благоприятствует обвиняемому (статья 172); и право свободно распоряжаться своим имуществом и свобода заключения договоров (статьи 173 и 174).

14. Социальные права жителей Республики включают следующие права: семья должна пользоваться покровительством государства, которое охраняет также физическое здоровье, умственное и моральное состояние несовершеннолетних, обеспечивая им право на воспитание и помощь (статья 179); дети, родившиеся в браке или вне брака, а также приемные дети имеют одинаковые права на воспитание, помощь и покровительство со стороны отца (статья 180); труд является социальной функцией, пользуется покровительством государства и не рассматривается как предмет торговли (статья 181); условия жизни, труда и социального обеспечения трудящихся регулируются Кодексом о труде (статьи 182-195); сохранение, развитие и распространение культуры рассматриваются как обязанность и первостепенная задача государства (статья 196); образование должно быть направлено, среди прочего, на развитие уважения к правам и обязанностям человека (статьи 197-203); Университет Сальвадора является автономным в вопросах преподавания, управления и экономики (статья 204); государство и отдельные лица обязаны заботиться о сохранении здоровья населения Республики, которое является общественным благом (статья 205); государство обязано предоставлять бесплатную помощь неимущим больным (статья 206); и Высший совет здравоохранения наблюдает за здоровьем населения (статья 208).

/...

15. Что касается средств защиты конституционных прав, то согласно Конституции Сальвадора ими наделены Верховный суд и в определенных случаях суды второй инстанции. Подобными средствами является право *habeas corpus*, если представители власти или частные лица нарушают свободы какого-либо лица (статья 164), и право на "ампаро" в Верховном суде в случае нарушения прав, которые закреплены в Конституции (статья 221). Закон о конституционной процедуре регулирует осуществление этих прав, а также процедуру заслушивания лиц. Последняя применяется в тех случаях, когда тюремное заключение, заточение, нахождение под стражей или ограничение свободы противоречит закону или осуществляется таким образом или в такой степени, которая противоречит закону; в этих случаях потерпевшая сторона имеет право на защиту по судебному решению о заслушивании лиц.

16. Конституция регулирует также применение средств по приостановлению действия гарантий. Так, согласно статье 175, в случае войны, вторжения на территорию, мятежа, восстания, катастрофы, эпидемии или другого общего бедствия или серьезных потрясений общественного порядка может быть приостановлено действие гарантий, установленных статьями 154, 158 (пункт 1), 159 и 160, подобная мера может распространяться на всю территорию Республики. Срок приостановления действия гарантий не может превышать тридцати дней, а по истечении этого срока приостановление может быть продлено на тот же период, если сохраняются те же условия, которые вызвали это приостановление. Национальное собрание издает Декрет о приостановлении действия гарантий, однако, если она находится на каникулах, то исполнительная власть может временно принять эту меру, что означает созыв Собрания в течение 48 часов для утверждения или отказа в утверждении этой меры.

17. Придя к власти 15 октября 1979 года, правительственная революционная хунта приняла следующие постановления, касающиеся прав человека и основных свобод: декрет № 1 от 15 октября 1979 года, в котором провозглашается законность нового правительства и наделения его законодательными полномочиями, в результате чего оно может принимать декреты, имеющие силу закона. В связи с этим была сделана ссылка на право на восстание, закрепленное в статье 7 Конституции.

18. 16 октября 1979 года был принят декрет № 2, в котором на основании статьи 175 Конституции и в целях поддержания общественного порядка было приостановлено действие гарантий по статьям 154 (право на въезд, выезд и пребывание на территории), 158 (свобода слова и распространения воззрений), статья 159 (неприкосновенность корреспонденции) и 160 (свобода собраний и ассоциаций). 23 октября 1979 года новое правительство отменило осадное положение, однако 5 марта 1980 года оно вновь звело осадное положение на срок 30 дней, которое с тех пор продлевается.

/...

19. 11 февраля 1980 года был принят декрет № 114, в котором подтверждалась действенность Конституции 1962 года и был расширен декрет № 1, в результате чего были созданы юридические рамки осуществления реформ, особенно аграрной реформы.

20. 21 августа 1980 года был принят декрет № 43, в соответствии с которым в Республике было введено чрезвычайное положение и под военный контроль была поставлена деятельность государственных служащих и сотрудников основных автономных организаций.

21. 3 декабря 1980 года был принят декрет № 507, в котором содержится специальный закон о судопроизводстве, применяемом в отношении преступлений, о которых говорится в статье 177 Конституции (измена, шпионаж, восстание и мятеж, а также иные преступления против независимости государства и международного права). Согласно вышеупомянутому декрету к компетенции военных трибуналов относится разбирательство подобных преступлений. В декрете содержатся следующие основные положения:

а) вспомогательные органы, которые задерживают какое-либо лицо, должны сообщить о нем членам военных трибуналов в течение 24 часов и передать им преступника в течение 15 последующих дней;

б) после начала процесса военный судья-следователь выносит в течение 72 часов в зависимости от обстоятельств решение об освобождении или задержании обвиняемого;

с) если по истечении срока следствия судья не нашел оснований для задержания обвиняемого, однако из рассмотрения дела или по какой-либо иной причине вытекает необходимость применения к нему мер безопасности, то он выносит об этом решение и приговаривает его к исправительному заключению на срок, не превышающий 120 дней (статья 6);

д) проводится закрытое расследование, которое не должно длиться более 180 дней, в течение которых ни одна из сторон не принимает участия в разбирательстве;

е) закон применяется лишь к лицам старше 16 лет, тем не менее предусматривается возможность применения к лицам моложе этого возраста исправительных мер, о которых говорится в статье 6.

/...

III. НЫНЕШНЕЕ ПОЛИТИЧЕСКОЕ ПОЛОЖЕНИЕ В РЕСПУБЛИКЕ САЛЬВАДОР

22. Согласно содержащейся в разделе V настоящего доклада более подробной информации, в которой приводятся данные о социально-экономическом положении Сальвадора, это, главным образом, аграрная страна, где неравное распределение собственности на землю привело к значительному различию в доходах населения.

23. В стране традиционно имелась небольшая олигархия, состоящая из крупных землевладельцев, которые контролируют также внешнюю торговлю и банковскую систему и которые обогащались за счет богатств страны. В противоположность привилегированному образу жизни этой олигархии подавляющее большинство населения живет в условиях экономической, социальной и культурной отсталости. Представляется целесообразным привести высказывания Постоянного представителя Сальвадора при Организации американских государств, которые он сделал от имени правительственной революционной хунты 10 июля 1980 года и согласно которым хунта стремится положить конец "позорному накоплению богатства, культуры и власти", добавляя при этом, что "богатство, производимое в Сальвадоре, используется и монополизировано почти полностью лишь одной привилегированной группой, причем этим богатством похваляются перед средним и низшим классом — они видели его, оно было произведено благодаря их труду, но они не могут пользоваться им; в результате эти слои ожесточились, разочаровались и стали мстить" (E/CN.4/1453, стр. 136).

24. Лишь с помощью авторитарного политического режима в последние десятилетия удавалось сохранять подобное положение. Специальный представитель считает, что нецелесообразно рассматривать в настоящем докладе политические перемены в Республике Сальвадор, происшедшие до 1970 года, а достаточно изложить лишь политические события, происшедшие в прошедшем и в нынешнем десятилетиях.

25. В 1972 году состоялись выборы, на которых при поддержке других партий действительно победил г-н Хосе Наполеон Дуарте, член христианско-демократической партии. Однако из-за фальсификации, совершенной в ходе выборов, народную волю не удалось выполнить и г-н Дуарте вынужден был скрыться за границей. Авторитарное положение сохранилось при военных режимах полковника Молина и генерала Ромеро. При режиме полковника Молина предпринимались некоторые попытки провести аграрную реформу, которые, однако, не были претворены в жизнь. Положение оставалось неизменным, хотя следует отметить рост числа требований реформ в политической и социально-экономической областях.

26. В конце десятилетия, а именно 15 октября 1979 года, был совершен новый военный переворот, руководители которого — офицеры вооруженных сил Адольфо Арнальдо Махано и Хайме Абдул Гутьеррес — незамедлительно создали хунту, в состав которой вошли кроме них еще три гражданских лица. В своем воззвании хунта сразу же изложила цели, которые она преследует, в том числе и прежде всего объявление всеобщей амнистии,

/...

которая позволила бы освободить политических заключенных и вернуть высланных лиц, гарантия политической и профсоюзной деятельности, проведение аграрной реформы в целях справедливого распределения земли, а также финансовой и банковской реформы - и все это в рамках уважения прав человека. В этой связи следует отметить, что 19 октября 1979 года была провозглашена всеобщая амнистия политических заключенных и высланных лиц, а декретом № 12, принятым в ноябре 1979 года, была распущена ультраправая военизированная организация "Орден" ("Порядок").

27. Однако, как и следовало ожидать, те надежды, которые, возможно, породили эти заявления и меры, вскоре развеялись. Согласно информации, полученной Специальным представителем, правительственная революционная хунта, созданная в октябре 1979 года, столкнулась на практике со значительными трудностями при осуществлении своей правительственной программы в силу двух основных причин: во-первых, сильного противодействия со стороны крайне правых крупных групп и группировок, некоторые из которых были военизированы и имели связи с высшим командованием, и во-вторых, необходимости вести борьбу с крайне левыми группами партизан, которые даже контролировали некоторые районы территории страны и стремились свергнуть хунту и захватить власть.

28. В этих условиях 3 января 1980 года гражданские лица - члены хунты и другие высшие руководители подали в коллективную отставку. Тогда военные члены хунты предложили войти в правительство видным членам христианско-демократической партии, в том числе г-ну Эктору Дада, которые согласились стать членами правительства при условии, что будет начато осуществление провозглашенных реформ, а также обеспечена демократизация системы и соблюдение прав человека. Несколько дней спустя различные массовые организации создали единую организацию "Революционный координационный комитет массовых организаций". (В свою очередь коммунисты, социалисты, независимые и некоторые христианско-демократы образовали оппозиционную политическую группу "Революционно-демократический фронт", а группы партизан объединились в "Фронт национального освобождения имени Фарабундо Марти".)

29. Однако общее положение в стране не только не улучшилось, но даже ухудшилось в угрожающих размерах. Согласно информации, содержащейся в разделе IV настоящего доклада Специального представителя, нарушения прав человека достигли небывалых масштабов.

30. В начале марта 1980 года из хунты вышел г-н Эктор Дада, а вслед за ним другие видные члены христианско-демократической партии. Тогда в состав хунты вошел г-н Хосе Наполеон Дуарте, который также является членом христианско-демократической партии и, как было указано выше, был подлинным победителем на выборах 1972 года. 22 декабря 1980 года вновь произошли изменения в составе правительства, из которого вышел прогрессивный полковник Адольфо Арнольдо Махано, один из участников государственного переворота 15 октября 1979 года - а пост президента занял г-н Хосе Наполеон Дуарте. Полковник Хайме Абдул Гутьеррес был назначен вице-президентом Республики и главнокомандующим вооруженных сил.

/...

31. Согласно информации, содержащейся в других частях настоящего доклада, в 1981 году атмосфера насилия в стране не изменилась к лучшему. В январе этого года партизаны, сторонники левых сил, предприняли крупное наступление, которое регулярным войскам удалось сдержать. С другой стороны, в течение прошедших в 1981 году месяцев по-прежнему совершались серьезные массовые и постоянные нарушения прав человека, а также вооруженные столкновения между вооруженными силами и группами партизан, сторонников левых сил.

32. 20 февраля 1981 года прогрессивный полковник Адольфо Арнальдо Махано был арестован, так как, по сообщениям печати, он был обвинен в дезертирстве из-за отказа занять пост военного атташе в посольстве Сальвадора в Мадриде 1/. Согласно опубликованным данным, в марте полковник Махано был освобожден и покинул страну.

33. На протяжении 1981 года предпринимались некоторые попытки установить посредничество между хунтой и левой оппозицией в целях прекращения кровопролитного конфликта, переживаемого страной. Попытки подобного характера предпринимали правительства Мексики и Венесуэлы, а также Социалистический интернационал, однако, согласно полученным сообщениям, эти попытки были безуспешными. Согласно опубликованным данным, г-н Дуарте обещал провести свободные и справедливые выборы в Сальвадоре в марте 1982 года, а также передать затем власть лицам, которые победят на выборах. Недавно в Сальвадоре был создан избирательный совет для подготовки этих выборов.

34. В конце августа 1981 года правительства Франции и Мексики опубликовали совместное заявление, в котором они признали, что Союз Фронта национального освобождения им. Фарабундо Марти и Революционно-демократического фронта является представительной политической силой и поэтому его участие в процессе восстановления процедур сближения и переговоров, необходимых для политического урегулирования кризиса, является законным. Вслед за этим заявлением последовало другое совместное заявление министров иностранных дел Аргентины, Боливии, Венесуэлы, Гватемалы, Гондураса, Доминиканской Республики, Колумбии, Парагвая и Чили, которое было направлено Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций 4 сентября 1981 года и в котором указывалось, что правительства Мексики и Франции вмешались во внутренние дела Сальвадора, и выражалось удивление по поводу подобного действия, "которое представляет собой чрезвычайно серьезный прецедент" (см. NV/81/28).

1/ International Herald Tribune, 23 February 1981, "Former member of Junta is arrested in El Salvador", and Le Monde 24 February 1981, "Le Col. Adolfo Majano est arrêté".

IV. ПОЛОЖЕНИЕ В ОБЛАСТИ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ЭКОНОМИЧЕСКИХ, СОЦИАЛЬНЫХ И КУЛЬТУРНЫХ ПРАВ В САЛЬВАДОРЕ

35. Сальвадор - это небольшая центральноамериканская страна, площадь которой составляет 21 041 кв. км, а численность населения на 1980 год - 4 500 000 человек. Таким образом, плотность населения является высокой и достигает 330 человек на кв. км.

36. Экономика страны является, главным образом, аграрной и поэтому распределение земли имеет большое значение для осуществления экономических и социальных прав. Однако это распределение характеризуется значительным неравенством. Согласно представленным Специальному представителю данным, до аграрной реформы 60 процентов земли принадлежало 1,6 процента населения. Из оставшейся земли 21 процент принадлежал 91 проценту населения страны. Вследствие этого в распределении национального дохода отмечалось огромное неравенство 2/. Согласно данным, на 5 процентов населения приходится 21,4 процента национального дохода, а на самую бедную половину населения - 17,9 процента этого дохода 3/.

37. Эти цифры сами по себе весьма красноречивы. Условия существования большей части населения Сальвадора не являются даже минимально достойными и находятся в вопиющем противоречии с образом жизни привилегированного меньшинства. Меньшинство не только владело землей, но и контролировало банковскую систему, обрабатывающую промышленность и внешнюю торговлю и обогащалось за счет этого.

38. Кроме того, согласно информации, предоставленной Специальному представителю Экономической комиссией для Латинской Америки (ЭКЛА), и в соответствии с официальными данными национальный уровень безработицы возрос с приблизительно 7 процентов в 1979 году до почти 17 процентов в 1980 году. По мнению указанной Комиссии, приведенные данные об уровне зарегистрированной безработицы были бы еще выше, если бы в стране оставалось значительное число трудящихся, которые эмигрировали за границу. Согласно этим же данным в 1980 году самый высокий уровень зарегистрированной безработицы приходился

2/ Inter church Committee on Human Rights in Latin America, Submission to the Canadian Ambassador to the 37th session of the Commission on Human Rights, 22 January 1981, "El Salvador", p.48.

3/ United States Department of State, Country Reports on Human Rights Practices, Report submitted to the Committee on Foreign Relations of the United States Senate and the Committee on Foreign Affairs of the United States House of Representatives, 2 February 1981, "El Salvador", pg. 430.

/...

на март, когда он достиг 46 процентов в сельскохозяйственном секторе и 23 процентов во всех отраслях экономики в целом; в июне он упал до минимального уровня, когда зарегистрированная безработица в сельскохозяйственном секторе составила 25 процентов, а в масштабах всей страны около 10 процентов (CEPAL/stah/1045/Rev.1).

39. Необходимо также отметить, что обстановка насилия, которая существует в стране, сопровождается серьезным ухудшением экономического положения. Согласно данным ЭКЛА, экономическими последствиями подобного положения явились падение уровня производства — за некоторыми исключениями в аграрном секторе, объясняемыми частично начатой правительством перестройки аграрного сектора — уменьшение частных инвестиций и отток капитала, эмиграция предпринимателей за границу и нанесение материального ущерба производственным предприятиям и основному капиталу. В результате этого в течение двух лет подряд отмечалось уменьшение дохода на душу населения в реальном выражении: в 1979 году падение составило 4,5 процентов, а в 1980 году — 10 процентов. Так, согласно тем же данным, внутренний продукт на душу населения в стоимостном выражении в 1978 году составил 463 долл. США, а в 1979 году снизился до 442 долл. США и до 393 долл. США в 1980 году (CEPAL/stah/1045/Rev.1, стр. 2 исп. текста).

40. Правительственная хунта, которая пришла к власти 15 октября 1979 года, сразу же заявила о своем намерении провести ряд реформ, в том числе аграрную реформу с целью более справедливого распределения земли в Республике Сальвадор, национализацию банковской системы и внешней торговли. В силу особого значения аграрной реформы Специальный представитель хотел бы рассмотреть ниже эту реформу, осуществление которой планируется провести в несколько этапов.

41. В декрете № 43 от 8 декабря 1979 года устанавливаются мероприятия по подготовке проведения аграрной реформы, которые ограничивают раздел и передачу земельной собственности и включают подобные операции в круг ведений Сальвадорского института аграрной реформы, когда речь идет о владельцах земельных участков, площадь которых составляет от 50 до 100 гектаров. Цель этих мероприятий заключается в том, чтобы не допустить раздела земли между родственниками крупных землевладельцев, которые стремятся избежать таким образом предстоящей аграрной реформы.

42. 6 марта 1980 года правительственная революционная хунта издала два важных декрета. В декрете № 153 содержится основной закон об аграрной реформе. Декрет № 154 касается земельных наделов площадью свыше 500 гектаров.

/...

43. Декрет № 154 регулирует первый этап аграрной реформы и устанавливает порядок экспроприации земельных наделов площадью свыше 500 гектаров. По закону, который содержится в декрете № 153, предусматривается выплата компенсации землевладельцам путем передачи им государственных облигаций, а также их право в отдельных случаях сохранять земельные наделы площадью менее 100 или 150 гектаров. Конфискованные земли передаются в пользование крестьянским кооперативам. Согласно докладу г-на Симона и г-на Стефенса, опубликованном в 1981 году OXFAM America ^{4/}, этот первый этап сальвадорской аграрной реформы охватывает приблизительно 233 крупных земельных наделов, общая площадь которых составляет 218 000 гектаров или 15 процентов всей обрабатываемой земли Сальвадора. Однако в указанном докладе содержатся весьма серьезные критические замечания в отношении подготовки и результатов проведения первого этапа аграрной реформы. Некоторые землевладельцы настояли на возвращении своих земель, в результате чего была создана комиссия для рассмотрения вопроса о возвращении земли, по сообщению которой 68 землевладельцам были возвращены их земли. Что касается крестьян, то реформа вызвала у них чувство неуверенности и страха. Реформа была выгодна фактически некоторым постоянным служащим усадьб (управляющим, счетоводам, водителям, механикам и другим подобным лицам), а не арендатарам или сельскохозяйственным рабочим, которые в кооперативах попадают под власть этих, а также других руководителей, являющихся служащими Сальвадорского института аграрной реформы. В целом реформа не затронула более 60 процентов населения сельских районов.

44. Согласно данным ЭКЛА, в рамках этого этапа аграрная реформа охватила 376 латифундий площадью равной или превышающей 500 гектаров, которые принадлежали 244 землевладельцам, при этом общая площадь земель составила 244 083 гектара (CEPAL/mex/1045/Rev.1, стр. 10 исп. текста). Однако согласно этому же документу трудности технического, оперативного и финансового характера привели на практике к медленному осуществлению реформы, при этом войска занимали экспроприированные имения, которые после длительных и сложных процедур передавались отдельным крестьянским организациям, а им не всегда удавалось получить соответствующую техническую и финансовую помощь, благодаря которой они могли бы сохранить производство на прежнем уровне. Однако, как добавляет ЭКЛА, были достигнуты определенные успехи в области производства основных зерновых культур.

^{4/} Simon, Lawrence R. and James C. Jr. Stephens, "El Salvador Land Reform 1980-81", OXFAM America, pg. 22.

/...

45. В любом случае проведение первого этапа сопровождалось репрессиями в отношении крестьян. Во время принятия двух декретов от 6 марта 1980 года правительственная революционная хунта вновь звела осадное положение, с тем чтобы, как она заявила, не дать силам, противящимся проведению аграрной реформы, достигнуть своих целей. Согласно сообщениям, полученным Межамериканской комиссией по правам человека, в результате принятия этой меры вооруженные силы заняли некоторые районы проведения реформы и совершали при этом определенные акты насилия в отношении значительного числа крестьян (E/CN.4/I453, стр. 137).

46. Второй этап аграрной реформы, который предусматривается в декрете № 153, содержащем основной закон об аграрной реформе, охватывает земельные владения более 100 или 150 гектаров - в зависимости от качества земли - и менее 500 гектаров. В декрете устанавливается порядок экспроприации этих имений, которые передаются кооперативам, аналогичным тем, которые были созданы в рамках первого этапа, а также выплаты землевладельцам компенсации частично наличностью, а частично государственными облигациями.

47. Согласно упомянутому докладу г-на Симона и г-на Стефенса 5/ этот этап охватывает приблизительно 1 500 - 2 000 имений, на которые приходится 70 процентов производства кофе, поэтому данный этап представляет собой действительно сердцевину сальвадорской аграрной реформы. Однако, как указывается в данном докладе, есть основания полагать, что второй этап никогда не будет выполнен. Это отмечается в связи с тем, что 14 мая 1980 года полковник Хаиме Абдул Гутьеррес объявил, что больше не будут проводиться никакие реформы, помимо реформ, осуществляемых в рамках первого этапа и предусмотренных в декрете 207, который будет рассмотрен позднее, в результате чего воздействие аграрной реформы уменьшилось на половину. В докладе государственного департамента Соединенных Штатов 6/ указывается в свою очередь, что второй этап реформы все еще рассматривается. К этому следует добавить другие технические трудности, указанные в докладе г-на Симона и г-на Стефенса.

48. Третий этап аграрной реформы, проводимый нынешней сальвадорской хунтой, предусматривается в декрете № 207 от 13 апреля 1980 года и касается арендуемых земельных наделов независимо от их площади, которые перейдут в собственность арендаторов, причем ни одно лицо, на которое распространяется этот декрет, не может владеть земельным участком, превышающим 7 гектаров. В нем устанавливается также порядок выплаты компенсации землевладельцам.

5/ Ibid, p. 19.

6/ United States Department of State, Country reports, op.cit., p. 431.

49. Согласно упомянутому докладу г-на Симона и г-на Стефенса 7/ этот декрет подвергается серьезной критике и столкнулся с серьезным сопротивлением не только со стороны заинтересованных собственников - в большинстве бедняков, - но и арендаторов. В рамках этого этапа не охватывается большая часть крестьян Сальвадора, и фактически не было проведено распределение земли и не были созданы специальные каналы кредитования. А кроме того, лишь незначительному числу крестьян разрешалось брать землю в аренду.

50. В любом случае проводимая в Сальвадоре аграрная реформа разрабатывалась правительством, причем в подготовке действующего законодательства не принимали участия заинтересованные группы населения, особенно крестьяне.

51. Что касается положения в области здравоохранения, согласно данным Сальвадорской комиссии по правам человека 8/, в стране на каждые 3 650 жителей приходится один врач, один одонтолог - на каждые 10 000 жителей и одна медицинская сестра - на каждые 3 500 жителей. Согласно этому же источнику 67 процентов врачей работают в столице страны, где проживает 17 процентов населения. В докладе государственного департамента Соединенных Штатов говорится, что заведения министерства здравоохранения переполнены, а услуги предоставляются на низком уровне 9/. В этом же докладе указывается также, что детская смертность в сельских районах превышает 10 процентов, а продолжительность жизни в сельских районах составляет 54 года, а по всей стране - 59 лет. Согласно докладу Межцерковного комитета (Торонто) 10/, в Сальвадоре самое низкое потребление калорий на душу населения во всей Латинской Америке. Согласно данным Сальвадорского комитета по правам человека, недостаток потребления калорий составляет 26 процентов, а белков - 47 процентов 11/.

52. В отношении положения в стране в области образования Сальвадорская комиссия по правам человека 12/ приводит следующие данные: уровень неграмотности составляет 40 процентов; число детей,

7/ Simon and Stephens, op.cit., p. 56-57.

8/ Comisión de Derechos Humanos de El Salvador (CDHES), "Boletín Informativo", noviembre 1980, No. 2, pgs. 3-4.

9/ United States Department of State, Country reports, op.cit., p. 430.

10/ Interchurch Committee on Human Rights in Latin America, op.cit., pg. 49.

11/ CDHES, "Boletín Informativo", Noviembre 1980, No. 2, p. 3.

12/ Ibid.

/...

посещающих школу, составляет 44 процента; число преподавателей в сельских районах - 15 процентов, а в городских районах - 85 процентов. Согласно докладу государственного департамента Соединенных Штатов приблизительно 67 процентов взрослого населения страны умеет читать и писать 13/.

13/ United States Department of State, Country reports, op.cit., p. 430.

V. ПОЛОЖЕНИЕ В ОБЛАСТИ СОБЛЮДЕНИЯ ГРАЖДАНСКИХ
И ПОЛИТИЧЕСКИХ ПРАВ В САЛЬВАДОРЕ

53. Согласно сообщениям, полученным Специальным представителем в течение последних двух лет, в Республике Сальвадор отмечались различного рода серьезные, массовые и непрекращающиеся нарушения гражданских и политических прав. К числу этих нарушений относятся посягательства на жизнь человека, случаи пыток и жестокого, бесчеловечного и унижающего человеческого достоинства видов обращения, произвольное лишение свободы, произвольное вмешательство в частную жизнь, семейные отношения, нарушение неприкосновенности жилища и тайны переписки, нарушения свободы убеждений, совести, вероисповедания, слова, мирных собраний и ассоциаций и т.д. Характерной чертой таких нарушений является тот факт, что они зачастую трагически заканчиваются нарушением основного и первоочередного права человека: права на жизнь. Действительно пытки зачастую заканчивались смертью лица, подвергавшегося пыткам, и то же самое можно сказать о произвольных лишениях свободы. Похищенные лица исчезают и редко остаются в живых. Кроме того, при попытках подавить проявления свободы слова или собраний или ассоциаций зачастую прибегают к посягательству на жизнь. И все это происходит в общей обстановке бездействия и пассивности сальвадорского правосудия, когда жертвы или их родственники не могут добиться эффективного рассмотрения своих жалоб.

54. В этих условиях Специальному представителю представляется нецелесообразным проведение подробного анализа сообщений о нарушениях прав человека в свете конкретных положений внутренних и международных правовых документов, которые создают обязательства в этой области для Республики Сальвадор. Вышеупомянутые обстоятельства свидетельствуют о необходимости применения иного метода рассмотрения. Учитывая, что наиболее значительной частью нарушений, о которых имеются данные, являются посягательства на жизнь человека, Специальный представитель считает предпочтительным уделить основное внимание в этой части своего доклада данному виду нарушений, применив для целей анализа классификацию, в которой учитывались бы фактические обстоятельства неоднократных посягательств. Эта классификация, которая так или иначе устанавливает четкие границы между различными включенными категориями, сводится к следующему: а) убийства; б) похищения и исчезновения людей; в) другие террористические акты; д) другие нарушения прав человека. Таким образом Специальный представитель уделяет основное внимание категориям нарушений прав человека, которые упоминаются в подпункте а пункта 7 резолюции 32 (XXXVII) Комиссии по правам человека, в котором излагается его мандат.

/...

А. Убийства

55. Согласно данным "Юридической помощи" 14/, подчиняющегося архиепископству Сан-Сальвадора учреждения, которое действует in loco на основе непосредственной информации и свидетельских показаний, в течение 1979 года число лиц, которые были убиты по политическим мотивам силами безопасности, составило в стране 1 030 человек.

56. Согласно тому же источнику 15/ в 1980 году число убийств по политическим мотивам достигло 8 062. В докладе за 1980 год, подготовленном Межамериканской комиссией по правам человека, говорится, что за первые 9 месяцев указанного года было убито 6 000 человек (E/CN.4/1453, стр. 132). В докладе государственного департамента Соединенных Штатов Америки 16/ за 1981 год приводятся данные о том, что в 1980 году было убито около 9 000 человек. В то же время в докладе Межцерковного комитета по правам человека в Латинской Америке 17/ (Торонто) приводится цифра 12 076 убийств за 1980 год.

57. За месяцы, прошедшие с начала 1981 года, число убийств, о которых поступили сообщения, возросло еще больше. Так, например, согласно информации, предоставленной Специальному представителю 13 мая 1981 года организацией "Юридическая помощь" 18/, в январе, феврале, марте и апреле сего года было убито 7 799 человек.

58. Согласно данным Сальвадорской комиссии по правам человека в январе 1981 года было убито 2 333 человека из числа мирного населения, а в феврале - 1 402 человека 19/, а согласно информации, опубликованной в газете "Интернейшнл геральд трибюн" от 25 марта 1981 года, представитель этой Комиссии заявил, что число лиц, убитых с 1 января, достигло 5 300 человек. Согласно данным "Юридической помощи", число

14/ Socorro Juridico - Legal Aid Service of the Archdiocese of San Salvador, El Salvador, One Year of Repression (Commission of the Churches on International Affairs, World Council of Churches, 1981), pg.32. Translated from: El Salvador: Del Genocidio de la Junta Militar a la Esperanza de la Justicia Insurreccional del "Socorro Juridico".

15/ Ibid, p. 11.

16/ United States Department of State, Country reports, op. cit., p.428.

17/ Interchurch Committee on Human Rights in Latin America, op. cit., p.39.

18/ Письмо Директора-исполнителя организации "Юридическая помощь" архиепископства Сан-Сальвадора г-на Роберто Кельвара от 13 мая 1981 года на имя директора Отдела прав человека.

19/ Comision de Derechos Humanos de El Salvador, "Boletin Informativo", No.6, abril 1981, pg.4.

жертв правительственных репрессий в июне 1981 года составило 984 человека, в соответствии с чем можно сделать вывод, что за 6 месяцев указанного года число убитых составило 9 250 человек 20/.

59. Согласно информации, переданной лично Специальному представителю организацией "Юридическая помощь", с 1 по 7 августа 1981 года было убито 100 человек, с 15 по 21 августа - 150 человек, а с 22 по 28 августа - 198 человек. Причем обнаруженные трупы некоторых из них были изуродованы и обезглавлены 21/.

20/ "Solidaridad", Boletín Internacional, Socorro Jurídico, No. 27, 12 de julio 1981, pg. 1.

21/ Socorro Jurídico, INFORMA de las violaciones a los derechos humanos cometidas en El Salvador, del 1^o al 7 de agosto de 1981, p. 1; INFORMA, del 15 al 21 de agosto de 1981, p. 1; INFORMA, del 22 al 28 de agosto, p. 1.

/...

60. Что касается ответственности за эти убийства, "Юридическая помощь" возлагает ответственность за убийства, совершенные в 1980 и 1981 годах, на армию, военные силы безопасности и военизированные организации, руководимые верховным командованием вооруженных сил, которые совершили эти деяния по политическим мотивам 22/. По мнению Межцерковного комитета в Торонто, убитые явились жертвами официально санкционированных репрессий 23/. Как отмечает организация "Международная амнистия", имеются сообщения о нарушениях прав человека, совершенных оппозиционными силами, не имеющими отношения к правительству; однако - продолжает "Международная амнистия" - анализ всех имеющихся данных свидетельствует о том, что большинство нарушений, о которых было сообщено, включая пытки, исчезновения и хладнокровные убийства, были совершены силами безопасности и были направлены против лиц, не имевших отношения к деятельности партизан 24/. В докладе за 1980 год Межамериканской комиссии по правам человека говорится о "террористических нападениях вооруженных групп крайне левого и крайне правого толка", которые в 1980 году с каждым днем становились все более частыми (E/CN.4/I453, стр. 132). В тоже время в докладе, представленном Комиссии по вопросам миграции, беженцев и демографии Европейского совета, при описании последних событий говорится, что "военные организации крайне правого толка, а также крайне левые революционные группы активизировали свои действия, все чаще прибегая к актам насилия, убийствам и пыткам" 25/. В докладе государственного департамента Соединенных Штатов Америки 26/ говорится, что убийства и террористические акты являются как делом рук сил левацкого "террористического фронта", который часто заявляет о своей ответственности за эти преступления, так и правых элементов, к которым примыкают некоторые члены официальных органов безопасности, и добавляется, что вооруженные левачьи группировки несут ответственность за большое число похищений с целью получения выкупа и убийств правительственных должностных лиц, дипломатов, землевладельцев, членов военизированных групп правого толка и подозреваемых информаторов. Согласно документации, представленной Комиссии по правам человека Организации Объединенных Наций, главой делегации Соединенных Штатов Америки (E/CN.4/I467), партизаны, согласно имеющимся данным убили в 1980 году почти 6 000 человек.

22/ Socorro Jurfdico, El Salvador. One Year of Repression, p. 9

23/ Interchurch Committee Human Rights on in Latin America, op. cit. p. 40.

24/ Amnesty International, News release, 11 June 1981, p. 3.

25/ Council of Europe, Parliamentary Assembly, "Report on refugees from El Salvador", 7 April 1981, p. 2.

26/ United States Department of State, Country reports, op. cit., pp. 428 and 429.

61. Специальный представитель хотел бы сослаться на некоторые данные об особо наглядных случаях убийств, таких как коллективное убийство крестьян и других лиц, нападения на высокопоставленных священнослужителей, священников и монахов в условиях общего преследования церкви, убийства политических руководителей и защитников прав человека и убийства преподавателей университетов и школ.

62. Среди сообщений о массовых убийствах крестьян особое место занимает сообщение о событиях, которые произошли 14 мая 1980 года на берегах реки Сумпул, являющейся границей между Сальвадором и Гондурасом, в провинции Чатаналенго, расположенной на севере страны. Согласно сообщениям, предоставленным "юридической помощью" ^{27/}, подразделения сальвадорской армии и других военных организаций, таких как национальная гвардия и полиция министерства внутренних дел, при поддержке членов военизированной организации "Орден" ("Порядок") преследовали население в обширных сельских районах, ввиду чего несколько сотен крестьян бежали на берега реки Сумпул, где они были расстреляны из пулеметов, указанными силами, использовавшими, кроме того, два вертолета. Некоторые крестьяне сумели переправиться через реку, однако ввиду отказа со стороны войск Гондураса принять их были вынуждены вернуться на территорию Сальвадора и в целом потеряли 600 человек убитыми, в том числе женщин и детей. В докладе Межамериканской комиссии по правам человека за 1980 год (E/CN.4/I453, стр. 131) приводится в значительной степени аналогичная информация. Однако согласно этому источнику правительство Сальвадора отрицает эти факты, и ввиду противоречивых данных Межамериканская комиссия приняла решение начать расследование, результаты которого еще не были сообщены Специальному представителю. В любом случае в докладе по вопросам миграции, беженцев и демографии Европейского совета ^{28/} говорится о свидетельстве одного из представителей организации "Международная амнистия", который подтвердил сведения "Юридической помощи" о бойне на реке Сумпул. Организация "Международная амнистия" ^{29/} приводит сведения о бойне, совпадающие с данными "Юридической помощи",

^{27/} Socorro Jurfdico, El Salvador. One Year of Repression, p. 13.

^{28/} Council of Europe, op. cit., p. 23.

^{29/} Организация "Международная амнистия", письмо Генерального секретаря организации "Международная амнистия" от 6 мая 1981 года на имя государственного секретаря Соединенных Штатов Америки (AI Index: AMR 29/31/81).

отмечая, кроме того, что эти данные были подтверждены очевидцами и сальвадорскими группами по правам человека. Кроме того, сообщается, что 19 июня 1980 года гондурасская епархия Санта Росы де Копан опубликовала заявление, подписанное 36 священниками и монархами, в котором осуждается бойня. Заявление было опубликовано в The United Church Observer в октябре 1980 года.

63. Другое коллективное убийство крестьян, о котором сообщают "Юридическая помощь" 30/ и организация "Международная амнистия" 31/, было совершено членами военизированной организации "Орден" 9 июля 1980 года в отношении лиц, принадлежавших к семье Мохика-Сантос, в кантоне Моготес в Сан-Пабло Такачико; во время этой акции членов "Орден" поддерживали подразделения армии. В целом был убит 31 человек из указанной семьи, в том числе 15 детей в возрасте младше 10 лет. В сообщении "Юридической помощи" приводятся имена и возраст убитых.

64. Согласно сообщениям печати 32/ 7 апреля 1981 года в Монте-Камелос, одном из кварталов Сан-Сальвадора, лица, одетые в военную форму и в штатское, убили находящихся в своих домах 7 человек, а еще 23 человека были выброшены из домов и убиты на улице. Кроме того, два дома были сожжены огнем из базук. Согласно тем же источникам, министерство обороны заявило, что убийства были совершены во время, когда подразделения полиции, получившие информацию о важном собрании партизан в Монте-Камелос, прибыли на место и подверглись нападению со стороны 60 человек. Различные источники сообщают, что, согласно имеющимся данным, было убито четыре солдата. В то же время Сальвадорская комиссия по правам человека сообщает из Мехико 33/, что 16 июня 1981 года в кантоне План-дель-Пино вблизи Сан-Сальвадора в ходе операции, проведенной более чем 200 агентами полиции министерства внутренних дел при поддержке двух броневиков, было убито 6 подростков. В сообщении приводятся имена убитых в возрасте от 14 до 20 лет и указывается, что убийства были совершены на глазах у родственников жертв.

30/ Socorro Jurfdico, El Salvador, One Year of Repression, pg. 15.

31/ Письмо на имя государственного секретаря США, стр. 6

32/ International Herald Tribune, 8 and 9 April 1981; Le Monde, 9 and 11 April 1981; Time, 10 April 1981; Le Continent, 13 April 1981.

33/ Телекс Сальвадорской комиссии по правам человека (г. Мехико) от 19 июня 1981 года, в котором было передано сообщение.

65. Специальный представитель также располагает информацией об убийствах, совершенных в условиях общей обстановки преследования католической церкви, чьи руководители, священники и члены смело выступают в защиту прав человека. Среди этих убийств особое место занимает убийство архиепископа Сан-Сальвадора монсеньора Оскара Арнульфо Ромеро. Специальный представитель имел возможность ознакомиться с проповедями убитого прелата 34/, в которых смело разоблачаются нарушения прав человека и отмечается необходимость социальных реформ и примирения различных сил и секторов страны. В проповеди, произнесенной за день до убийства, монсеньор Ромеро обратился с призывом к армии и силам безопасности, отметив, что убийства крестьян противоречат божеским и человеческим законам, и предупредил правительство, что никому не нужны реформы, если для их проведения проливается столько крови. 24 марта архиепископ был убит во время произнесения мессы в одной из часовен Сан-Сальвадора. Специальный представитель ознакомился с показаниями г-на Хорхе Пинто, который до недавнего времени являлся директором газеты "Эль Индепендьенте", издававшейся в Сан-Сальвадоре. Согласно указанным показаниям, во время убийства монсеньор Ромеро произносил мессу за упокой души матери г-на Пинто, и этот свидетель заверяет, что слышал из уст одного лица, который опоздал на мессу, что убийцы находятся под защитой патрулей национальной полиции, расположенных недалеко от церкви. Специальный представитель заслушал также заявление судьи Атилио Рамиреса, который руководил началом судебного следствия в связи с убийством архиепископа. Согласно заявлениям указанного судьи, в дни, последовавшие непосредственно за убийством, г-н Рамирес получал в своем доме угрозы смерти, а после этого двое молодых людей немного старше 23 лет проникли в его дом, вооруженные автоматами с явным намерением убить его. Судья сумел защититься при помощи ружья и револьвера и как можно скорее покинул страну. "Юридическая помощь" 35/ перечисляет другие случаи убийств священников и монахов. Согласно этой информации, 25 июля 1980 года агентами национальной гвардии и членами "Орден" в кантоне Платанарес был убит семинарист Хосе Отсмаро Касерес. Согласно тому же источнику, в департаменте Де-Ла-Пас был убит итальянский священник Косме Спеззотто; падре Мануэль Антонио Рейес Молио был убит 6 октября 1980 года; а падре Марсиаль Серрано - 28 ноября 1980 года. Организация "Международная амнистия" 36/ ссылается на эти и другие случаи убийств священников и монахов. К этим сообщениям следует добавить сообщение о совершенном 2 декабря 1980 года убийстве трех американских монахинь и одной миссионерки, чьи трупы были обнаружены в Сантьяго Нонуалько, департамент Де-Ла-Пас, с явными следами насилия. Согласно докладу государственного департамента Соединенных Штатов Америки за 1981 год 37/,

34/ Romero, Monsenor Oscar A., "Cese la Repression" editorial popular Madrid, 1980.

35/ Socorro Juridico, El Salvador. One Year of Repression, p. 24.

36/ Письмо на имя Государственного секретаря Соединенных Штатов Америки, стр. 4.

37/ Department of State, Country reports, op. cit., p. 432.

американская миссия сообщила о косвенных доказательствах возможного участия в этих убийствах сил безопасности. А согласно сообщениям печати 38/, министр обороны Сальвадора полковник Хосе Гильермо Гарсиа сообщил об аресте 29 апреля 1981 года шести военнослужащих, подозреваемых в убийстве.

66. Общее преследование политических лидеров оппозиции и сальвадорских защитников прав человека также зачастую заканчивается убийствами. Так, например, согласно данным, предоставленным "Юридической помощью" 39/, 27 ноября 1980 года 25 агентов, одетых в штатское, проникли в штаб-квартиру указанной организации, которая была окружена примерно 200 полицейскими и солдатами, и захватили в ней 6 лидеров "Революционно-демократического фронта", а именно: Энрике Альвареса Кордоба, который был его председателем, Мануэля Франко, Хуана Чакона, Умберто Мендоса, Энрике Эскобара Баррера и Доротео Эрнандеса. На впоследствии обнаруженных трупах всех этих лиц имелись признаки удущения, тела были изуродованы и было обнаружено несколько пулевых отверстий в черепах. Организация "Международная амнистия" 40/ располагает аналогичными сведениями в отношении этих событий. Специальный представитель ознакомился с различными письмами и телеграммами от частных лиц и ассоциаций, не являвшихся, однако, очевидцами, в которых разоблачаются эти убийства.

67. Согласно сведениям Сальвадорской комиссии по правам человека 41/ и также в соответствии с докладом Межцерковского комитета по правам человека, в Латинской Америке в Торонто 42/, 3 октября 1980 года была похищена г-жа Мария Магдалена Энрикес, отвечавшая за вопросы печати в Сальвадорской комиссии по правам человека. Она была похищена двумя одетыми в форму сотрудниками полиции, а на трупе, обнаруженном 7 октября, имелись отверстия от восьми пулевых ранений из автомата. Специальный представитель ознакомился с фотокопией заявления очевидца этого убийства, предоставленной "Юридической помощью". В то же время в соответствии с информацией, полученной от Сальвадорской комиссии по правам человека 43/ и из указанного канадского

38/ International Herald Tribune, 11 May 1981 "6 soldiers arrested in Deaths of Women, El Salvador Confirms"; The Guardian, 11 May 1981: "Salvador Confirms Murder Arrests".

39/ Socorro Juridico, El Salvador, One Year of Repression, p. 16.

40/ Письмо на имя Государственного секретаря Соединенных Штатов Америки, стр. 3.

41/ CDHES, Enero de 1981, "Boletin Informativo No. 4," p. 6.

42/ Interchurch Committee on Human Rights in Latin America, op. cit., p. 45.

43/ CDHES, "Boletin Informativo No. 4", p. 11.

источника, а также от "Юридической помощи" 44/, 25 октября 1980 года был убит администратор Сальвадорской комиссии по правам человека г-н Рамон Вальадарес. В связи с убийствами г-жи Энрикес и г-на Вальадареса Специальный представитель ознакомился с письмами и телеграммами частных ассоциаций и лиц, которые, однако, не были очевидцами этих преступлений.

68. С другой стороны, 3 января 1981 года в гостинице "Шератон" в Сан-Сальвадоре были убиты директор Сальвадорского института аграрной реформы г-н Хосе Радульфо Виера, а также советники по трудовым вопросам граждане США г-да Майкл Хэммер и Марк Пёрлмен. Организация "Международная амнистия" 45/ сообщает об этих убийствах, отмечая, что, согласно сообщениям, опубликованным правительством Сальвадора, в этой связи были произведены аресты, что, по мнению организации "Международная амнистия", является исключением из общего правила.

69. Специальный представитель хотел бы также обратить внимание на некоторые сообщения об убийствах преподавателей университетов и школ. Так, например, согласно сообщениям, предоставленным "Юридической помощью" 46/, Национальная ассоциация сальвадорских работников просвещения 21 июня 1980 года объявила, что начиная с 1 января было убито 136 преподавателей.

70. В сообщении от 20 августа 1980 года эта Ассоциация информирует, что в 1979 году военными подразделениями и военизированными группами, пользующимися правительственной поддержкой, были убиты 33 преподавателя, являвшиеся ее членами, и что за прошедшие месяцы 1980 года число убитых преподавателей составило 84.

44/ Socorro Juridico, El Salvador, One Year of Repression, p. 19.

45/ Письмо на имя государственного секретаря Соединенных Штатов Америки, стр. II.

46/ Socorro Juridico, El Salvador, One Year of Repressio, p. 14.

/...

71. Со своей стороны организация "Международная амнистия" сообщает об убийстве 90 преподавателей в период с января по октябрь 1980 года. "Юридическая помощь" 47/ ссылается также на конкретные случаи убийств, как, например, убийство преподавателя Владимира Барриоса, директора учебной группы в Текапане, который был расстрелян из автомата на глазах у его учеников вооруженными до зубов лицами, одетыми в пуленепробиваемые жилеты, которые называли себя членами "эскадрона смерти"; этой акцией руководила национальная гвардия; и убийство ректора национального университета г-на Феликса Антонио Ульоа и его шофера Франсиско Антонио Кельара Менендеса 28 октября 1980 года.

72. В то же время согласно сообщению, переданному по телексу Сальвадорской комиссией по правам человека 48/, Национальная ассоциация сальвадорских работников просвещения заявила о похищении и последовавшем за ним убийстве в период с 1 по 18 июня 1981 года 12 преподавателей, в том числе директора сельской школы в Ауачапане.

В. Похищения и исчезновения людей

73. В данном случае в настоящем докладе речь идет о категории грубых нарушений прав человека, которые имеют много общего с приведенной выше категорией убийств. Действительно, многие похищенные лица погибли от рук своих похитителей, однако не сразу, а по прошествии определенного времени и, кроме того, их тела не всегда обнаруживаются, и, если их находят, они бывают до такой степени изувечены и изуродованы, что во многих случаях опознание не представляется возможным.

74. Согласно данным "Юридической помощи" 49/, во время правления военных правительств полковника Молина и генерала Ромеро (1972-1979 годы) эта организация зарегистрировала 215 человек, которые были захвачены и впоследствии исчезли. Со своей стороны, Рабочая группа по вопросу насильственного и недобровольного исчезновения лиц, созданная во исполнение резолюции 20 (XXXVI) Комиссии по правам человека получила сообщения о 104 случаях исчезновений в период с января по октябрь 1979 года (E/CN.4/1435, пункт 86).

75. В соответствии с декретом № 9, принятом революционной правительственной хунтой Сальвадора 6 ноября 1979 года, была создана специальная следственная комиссия по делам политических преступников и лиц,

47/ Socorro Juridico, El Salvador, One Year of Repression, pp. 14 и 19.

48/ Телекс Сальвадорской комиссии по правам человека (г. Мехико) от 19 июня 1981 года, в котором содержался текст сообщения.

49/ Socorro Juridico, El Salvador, One Year of Repression, p. 17.

/...

пропавших без вести по политическим мотивам. Указанная комиссия подготовила свой окончательный доклад 3 января 1980 года, и в этом докладе говорится следующее: "В целом можем сообщить, что до настоящего времени мы не обнаружили ни одно лицо из числа содержащихся в списке без вести пропавших, однако, напротив, мы имеем доказательства захвата многих из них различными органами государственной безопасности или содержания ряда лиц в тюрьмах, расположенных в штаб-квартирах этих органов". Поскольку специальная комиссия не обнаружила задержанных ни в одном из этих мест, она добавила в своем докладе следующее замечание: "Все это позволяет нам сделать вывод о том, что все эти исчезнувшие лица могут считаться умершими" (E/CN.4/1435, пункт 91).

76. В отношении 1980 года "Юридическая помощь" 50/ сообщила о 211 случаях исчезновений по политическим мотивам в период с января по август указанного года. В соответствии с этими данными указанные лица были захвачены армейскими подразделениями и военными органами безопасности. Со своей стороны Рабочая группа по вопросу насильственного и недобровольного исчезновения лиц (E/CN.4/1435, пункт 88) приняла к сведению 199 сообщений об исчезновениях в 1980 году. В числе этих сообщений в 19 говорилось о членах профсоюзов, в 48 - об учащих и в 45 - о крестьянах, поценщиках и сезонных рабочих. Рабочая группа получила также сообщения об исчезновениях преподавателей, промышленных рабочих, двух священников и одного журналиста.

77. Согласно рассмотренным этой Рабочей группой сообщениям, с которыми ознакомился Специальный представитель, аресты происходили главным образом в домах исчезнувших, на улице или в общественных местах. Кроме того, согласно этим сообщениям, большая часть арестов производилась служащими вооруженных сил, национальной гвардией, полицией министерства внутренних дел, силами безопасности или военизированной организацией "Орпен". В некоторых случаях сообщалось, что в арестах принимала участие национальная полиция и даже служащие военно-воздушных сил. В ряде сообщений указывалось, что производились обыски и грабеж домов задержанных.

78. Эта Рабочая группа сообщает, что в отношении исчезновений, происшедших в 1980 году, была получена незначительная информация о судьбе без вести пропавших или мест, в которых они могут содержаться. В незначительном числе случаев сообщается, что через некоторое время после ареста был найден труп жертвы. Кроме данных об аресте существуют доказательства, которые позволяют предположить, что до наступления смерти эти лица содержались в каком-либо месте в течение определенного периода времени; на их трупах были обнаружены признаки

50/ Ibid.

содержания со связанными руками, а также следы пыток. Кроме того, Рабочая группа отмечает, что ею были получены сообщения об обнаружении в Сальвадоре большого числа трупов, зачастую изуродованных до такой степени, что опознание не представлялось возможным и, следовательно, было невозможным установление их личности как без вести пропавших лиц.

79. В июне 1981 года Международный комитет Красного Креста 51/ сообщил, что в среднем 40 человек являются ежедневно в делегацию указанного Комитета для того, чтобы сообщить о лицах, которые считаются исчезнувшими, или с просьбами о получении сведений об исчезнувших родственниках. Отделение этого учреждения начало с июня 1980 года следствие по делам 1 900 лиц, считающихся без вести пропавшими, и в результате поисков сумела обнаружить 438 человек, причем 76 из них были уже мертвы.

80. Что касается ареста лиц, следует отметить, что, согласно информации Международного комитета Красного Креста, после открытия в июне 1980 года делегации этого Комитета в Сальвадоре власти представили условия, для того чтобы члены делегации смогли посещать все гражданские и военные места постоянного или временного содержания арестованных без предварительного уведомления, а также для встречи без свидетелей со всеми арестованными и для предоставления им помощи. Согласно этому источнику, члены делегации провели 295 посещений в 159 местах заключения с 1 января по 31 мая 1981 года. За указанный период было задержано еще 775 человек, однако, учитывая частоту посещений, члены делегации встретились в целом с 4 290 заключенных.

C. Другие террористические акты

81. Случаи убийств, похищений и исчезновений, информация о которых приводится выше, являются крайними проявлениями террористических актов. Теперь речь пойдет о некоторых других террористических актах, направленных на массовое и насильственное отрицание осуществления прав человека, таких как свобода совести, слова, мирных собраний, профсоюзные права и т.д., которые, однако, также подчас завершаются трагической смертью людей.

51/ Comité Internacional de la Cruz Roja, "Acción del CICR al Salvador", Informe de Situación Número 2, junio de 1981 (CP/AML/2e-81/, 25/06/81).

/...

82. Согласно информации, предоставленной "Юридической помощью" 52/ 18 февраля 1980 года в результате взрыва заряда динамита, была уничтожена радиостанция архиепископства "YSAH, La Voz de la Verdad", которая передавала проповеди монсеньора Ромеро. В докладе за 1980 год Межамериканской комиссии по правам человека также описывается это нападение, хотя отмечается, что оно произошло 19 февраля (E/CN.4/1453, стр.135).

83. "Юридическая помощь" 53/ также сообщает о налетах на местные профсоюзы, в частности о нападении на федерацию революционных профсоюзов 19 марта 1980 года, в ходе которого был убит рабочий Маурисио Баррера. Согласно сообщениям, полученным из того же источника, с июля месяца 1980 года в результате уничтожения местных профсоюзов сальвадорские рабочие не могут осуществлять право на ассоциации и собрания. В докладе Межцерковного комитета церквей по правам человека в Латинской Америке 54/ также говорится о различных нападениях на профсоюзы.

84. Согласно данным, содержащимся в докладе Межамериканской комиссии по правам человека за 1980 год 2 апреля 1980 года два нидерландских журналиста были ранены полицейскими, обстрелявшими их автомобиль, несмотря на то, что они предъявили документы, удостоверявшие их как представителей прессы, и на автомобиле имелась хорошо различимая табличка о принадлежности ее к прессе (E/CN.4/1453, стр.135).

85. В соответствии с данными, содержащимися в вышеуказанном докладе, 26 июня 1980 года около 300 человек, включая руководителей революционного комитета по координации масс, были схвачены вместе с местными и иностранными журналистами в подвале здания национального университета Сальвадора. Подразделения армии и полиции в течение трех часов подвергали университет осаде и ворвались в его здание, открыв огонь, в результате которого было убито 27 человек и ранено 15, кроме того 200 человек было арестовано. "Юридическая помощь" также упоминает об этой акции, отмечая, что было убито 23 учащихся, одному из которых было 14 лет 55/.

52/ Socorro Jurfdico, El Salvador, One Year of Repression, pp.19 and 20.

53/ Ibid, p.18.

54/ Interchurch Committee on Human Rights in Latin America, op.cit. pp.45 and 46.

55/ Socorro Jurfdico, El Salvador, One Year of Repression, p.18.

86. В то же время, согласно сообщениям "Юридической помощи", 5 июля 1980 года был совершен налет на помещения этой организации 56/. Межамериканская комиссия по правам человека также упоминает об этом факте, который, по ее данным, имел место 3 июля, отмечая, что налет был произведен 120 агентами органов национальной безопасности, которые произвели обыск помещений, конфисковав информацию, собранную начиная с 1975 года (E/CN.4/I453, стр. 134). Организация "Международная амнистия" 57/ сообщает, что помещение "Юридической помощи" неоднократно приходилось временно закрывать в середине декабря 1980 года после того как национальная полиция совершила 17 нападений на эту организацию в течение всего лишь одной недели. Служащие пытались открыть помещение, однако нападения продолжались, и многие из них были вынуждены скрываться или выехать за границу.

87. Согласно информации, предоставленной "Юридической помощью" 58/ 16 августа 1980 года армейские подразделения совершили налет на расположенное в Мехиканос, на севере столицы, убежище для лиц, подвергающихся преследованиям, которое было разрешено архиепископством и в котором находилось более 400 детей и женщин, спасавшихся от правительственных репрессий.

88. С другой стороны, согласно докладу Межцерковного комитета по правам человека в Латинской Америке 59/, 19 ноября 1980 года армейские подразделения с группой вооруженных до зубов гражданских лиц вторглись в центр беженцев, расположенный за помещениями епархии и семинарии Сан-Сальвадора. Стреляя в воздух с целью вызвать панику среди более 600 беженцев, они подвергли обыску и уничтожили небольшую больницу, расположенную рядом со входом в убежище. Согласно тому же информационному источнику 12 декабря военнослужащие захватили церковь и центр беженцев в Сойопанго.

89. Специальный представитель хотел бы сослаться также на нападение, совершенное на газету "Эль Индепенденте" в Сан-Сальвадоре. Согласно показаниям, данным ее бывшим директором г-ном Хорхе Пинто в один из дней июня 1980 года, военнослужащие забросали типографию газеты гранатами, а на следующий день дом владельца газеты был подвергнут обстрелу из автоматов. Согласно этим же показаниям 15 января 1981 года

56/ Ibid.

57/ Письмо на имя государственного секретаря Соединенных Штатов Америки, стр. 4.

58/ Socorro Jurídico, El Salvador, One Year of Repression, p.3.

59/ Interchurch Committee on Human Rights in Latin America, op.cit., p.47.

/...

агентство печати АПИ, также возглавляемое г-ном Пинто, было захвачено, а все его сотрудники были подвергнуты тюремному заключению. 18 января 1981 года помещение "Эль Индепендьенте" было на постоянной основе занято военными. На следующий день г-н Пинто выехал из страны.

90. Что касается террористических актов, совершаемых оппозиционными группами левого толка, специальный представитель хотел бы сослаться на сообщения, приводимые в пунктах 55-72, согласно оценкам которых, полученным из четырех источников, террористические акты также приписываются указанным группам. Кроме того, из органов печати, издаваемых в Сальвадоре, Специальный представитель ознакомился с сообщениями о многочисленных террористических актах, включая убийства и захват заложников, ответственность за которые возлагается на партизанское движение.

91. В этой связи следует отметить, что согласно сообщениям, содержащимся в изданиях Международного комитета Красного Креста (1979 и 1980 годы) 60/, оппозиционные группы занимали ряд зданий, таких как правительственные учреждения и посольства, захватывая в качестве заложников гражданских лиц, которые находились в этих помещениях; в одном из случаев в качестве заложника был захвачен посол Южно-Африканской Республики. Согласно информации, полученной Специальным представителем из других источников, указанный посол был впоследствии убит 61/.

92. Специальный представитель хотел бы также упомянуть об информации, касающейся поджога дома и убийства полковника Карлоса Альфредо Чото, его жены и двух детей в возрасте 15 и 11 лет, которые произошли ночью 16 ноября 1980 года и которые, согласно данным расследования, проведенного властями Сальвадора, были совершены членом вооруженных сил национального сопротивления.

93. Международная печать также сообщает о других актах, ответственность за которые приписывается партизанам. Так, в номере газеты "Интернейшнл геральд трибюн" за 6 апреля 1981 года содержится заявление властей Сальвадора, которые возлагают на партизан ответственность за нападение на помещение компании "Интернейшнл Харвестер Компани" и на здание консервативной газеты "Диарио латино". В номерах этой же газеты за 10 апреля и 25 мая 1981 года также содержится заявление властей Сальвадора, которые возлагают на партизан ответственность за попытки разрушения линий электропередач, мостов и средств транспорта с целью

60/ Comité Internacional de la Cruz Roja, Informe de actividades 1979, p.38; 1980, p.32.

61/ Информация, предоставленная правительствами Сальвадора и Соединенных Штатов Америки.

/...

подрыва экономики страны. Согласно той же информации, за этими акциями последовали попытки нарушения продовольственного снабжения страны. 9 и 13 июля 1981 года "Интернейшнл геральд трибюн" также сообщила о направлении армейских подразделений для борьбы против партизанских элементов, которые подвергли осаде одну из крупных электростанций.

94. Согласно информации, лично врученной Специальному представителю властями Сальвадора 62/, в течение 1980 года в стране было зарегистрировано 780 случаев саботажа, а за первые восемь месяцев 1981 года эта цифра составила 681. Следует отметить, что в связи с актами саботажа ни Фронт национального освобождения имени Фарабундо Марти, ни Революционно-демократический фронт не отрицали их осуществление, причем в одном из документов, предоставленном Специальному представителю 63/, эти акты представляются обеими организациями в качестве деятельности против экономической инфраструктуры олигархии, но не против сальвадорского народа.

D. Другие нарушения прав человека

95. Данные, полученные Специальным представителем в отношении похищений и исчезновений, свидетельствуют о том, что лица, захваченные армейскими подразделениями и другими силами безопасности во многих случаях не передаются в распоряжение сальвадорских органов правосудия. Таким образом, нарушается право на публичное и беспристрастное судебное разбирательство.

62/ Fuerza Armada de El Salvador, Policia Nacional, Resumen Estadístico sobre las Actividades de Organizaciones Terroristas, Tendientes a Destruir la Economía de la Republica de El Salvador, C.A. ; Septiembre 1981.

63/ Frente Farabundo Martí para la Liberación Nacional, Frente Democrático Revolucionario, Informe sobre la Sistemática Violación de los Derechos Humanos en El Salvador , 30 de julio de 1981.

96. Специальный представитель хотел бы, кроме того, сослаться на положения декрета 507, приводимые в разделе II настоящего доклада, в соответствии с которыми вспомогательные органы и сами судебные власти обладают чрезвычайно широкими властными полномочиями для принятия превентивных мер лишения свободы, а также исправительных мер в течение длительных сроков, во время которых обвиняемым не предоставляется возможности защиты, и подчеркивает, что исправительные меры применяются даже по отношению к лицам моложе 16 лет.

97. Кроме того, эта информация свидетельствует о том, что в случаях убийств, похищений и исчезновений, а также других террористических актов, компетентные органы Республики Сальвадор не предпринимают необходимых по закону действий для расследования этих фактов и наказания ответственных за них лиц. Как говорится в докладе Межамериканской комиссии по правам человека за 1980 год в связи с убийствами, совершенными за указанный год, не имеется данных в отношении того, "проводят ли государственные власти, включая генеральную прокуратуру Республики и судебные власти, расследования с такой оперативностью, которая необходима в случае таких убийств" (E/CN.4/1453, стр. 132). В докладе государственного департамента Соединенных Штатов Америки 64/ в этой связи говорится, что пассивность судебной системы поощряет элементы сил безопасности игнорировать ее и осуществлять правосудие самостоятельно. В этой связи показательной является информация, содержащаяся в газете "Интернейшнл геральд трибюн" за 7 мая 1981 года, согласно которой один из дипломатов, находящихся в Сальвадоре, заявил, что число лиц, подвергнутых судебному преследованию и осужденных за политические преступления, равно нулю, поскольку ни у одного судьи не хватает смелости судить кого бы то ни было, будь то лица, принадлежащие к правым или левым группировкам или к центру, так как он знает, что в этом случае он будет убит. По мнению одного из сальвадорских юристов, полученному из того же источника, судебная система функционирует только в случаях обычных преступлений, не носящих политического характера, как, например, грабеж или мелкие кражи.

98. Специальный представитель хотел бы упомянуть об объяснениях, данных компетентными властями Республики Сальвадор в отношении основных препятствий на пути нормального функционирования правосудия в нынешней обстановке повсеместного разгула насилия. В соответствии с этими объяснениями, структура судебных властей не отвечает требованиям ведения расследования и начала уголовного разбирательства в отношении столь высокого числа преступлений, как в настоящее время. Кроме того, в подавляющем большинстве случаев убийств очевидцы с большой неохотой дают показания и ограничиваются заявлениями о том, что преступления были совершены лицами в масках, которых невозможно опознать, что также препятствует эффективному и быстрому принятию мер со стороны правосудия.

64/ United States Department of State, Country reports, op.cit., p.429.

99. Существуют различные сообщения в отношении некоторых арестов, осуществленных властями. Согласно сведениям организации "Международная амнистия" 65/, были опубликованы сообщения об арестах правительством Сальвадора лиц, связанных с совершенным в январе 1981 года убийством двух советников по трудовым вопросам из Соединенных Штатов Америки, а также Хосе Родольфо Вьера, директора Сальвадорского института аграрной реформы. Однако, по мнению указанной организации, это исключение не меняет уже широко распространившегося правила отсутствия преследования и наказания за нарушения прав человека. С другой стороны, следует напомнить, что согласно уже цитировавшимся в настоящем докладе сообщениям печати, министр обороны Сальвадора заявил об аресте 29 апреля 1981 года шести служащих вооруженных сил, подозреваемых в убийстве трех монахинь и одной миссионерки из Соединенных Штатов Америки 2 декабря 1980 года.

100. Специальный представитель хотел бы также обратить внимание на объяснения, данные ему военными властями Республики Сальвадор, в соответствии с которыми 610 членов национальной гвардии были исключены из этой организации за случаи превышения власти, которые не подлежат судебному преследованию, а еще 40 членов были отданы под суд. В то же время в заявлениях американской печати президент Дуарте объявил, что его правительство исключило из национальной гвардии 600 членов и подвергло аресту еще 64 человека за преступления против мирных жителей Сальвадора 66/.

101. С другой стороны, очевидно, что сальвадорский народ не пользуется политическим правом участия в решении государственных вопросов. Как уже говорилось в разделе II настоящего доклада, революционная правительственная хунта взяла на себя законодательные полномочия в соответствии с декретом № 1 от 15 октября 1979 года и фактически осуществляет эти полномочия, принимая декреты, обладающие силой закона. Все законодательные меры, принятые в Сальвадоре после указанной даты, включая меры, связанные с аграрной реформой, содержатся в таких декретах, причем народу не было предоставлено никакой возможности участия в их принятии.

VI. ПОЛОЖЕНИЕ ПЕРЕМЕЩЕННЫХ ЛИЦ И БЕЖЕНЦЕВ В РЕЗУЛЬТАТЕ ПОСЛЕДНИХ СОБЫТИЙ В САЛЬВАДОРЕ

102. События в Сальвадоре привели к тому, что большое число лиц было вынуждено покинуть свои дома и обычные места проживания и переехать в другие районы страны или бежать в соседние страны.

65/ Письмо на имя государственного секретаря Соединенных Штатов Америки, стр. 11.

66/ The New York Times, 22 September 1981, p.A 13.

/...

103. В докладе, представленном Комиссией по вопросам миграции, беженцев и демографии Европейского совета, говорится о десятках тысяч перемещенных лиц на территории страны 67/. В то же время в докладе государственного департамента Соединенных Штатов Америки 68/ приводится цифра около 62 000 перемещенных лиц. Согласно докладу Международного комитета Красного Креста за июнь месяц 1981 года 69/, число лиц, покинувших свои дома в связи с ведущимися боями и нестабильным положением, составляет 150 000 человек. Согласно информации, полученной специальным представителем, некоторые перемещенные лица находятся в центрах беженцев, управляемых церковью. Другие лица получают помощь от Международного комитета Красного Креста двумя путями: путем эвакуации мирных жителей и раненых из районов боевых действий, а также путем предоставления медицинской помощи и продовольствия в районах конфликта.

104. Что касается сальвадорского населения, бежавшего за границу, Верховный комиссар Организации Объединенных Наций по делам беженцев 70/ сообщает, что с апреля 1980 года большое количество лиц ищет убежище в других странах и что число беженцев постоянно растет. Согласно указанному сообщению, 31 мая 1981 года число сальвадорских беженцев в соседних странах достигло 180 000 человек. В том числе 7 000 находятся на территории Белиза; 10 000 - в Коста-Рике; 40 000 - в Гватемале; 35 000 - в Гондурасе; 70 000 - в Мексике; 10 000 - в Никарагуа; и 1 500 - в Панаме. Большинство таких сальвадорских беженцев относится к бедным слоям сельского населения, причем значительный процент составляют женщины и дети. В Мексике, однако, находится относительно большое число лиц, не имеющих отношения к сельскохозяйственному сектору.

105. Верховный комиссар Организации Объединенных Наций по делам беженцев проводит активную деятельность как с целью защиты беженцев, так и с целью предоставления им материальной помощи. Мировая продовольственная программа обеспечивает большую часть потребностей сальвадорских беженцев в продовольствии, однако Верховный комиссар был вынужден обратиться с призывом о предоставлении международной поддержки программе помощи сальвадорским беженцам.

67/ Council of Europe, *op.cit.*, p.7.

68/ United States Department of State, Country reports, *op.cit.*, p.428.

69/ Comité Internacional de la Cruz Roja, "Acción del CICR al Salvador", p.1.

70/ "Призыв о предоставлении гуманитарной помощи сальвадорским беженцам в Центральной Америке, Мексике и Панаме, 25 июня 1981 года" Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев г-на Поля Хартлинга.

VII. ПОЛОЖЕНИЕ В ОБЛАСТИ СОБЛЮДЕНИЯ НОРМ МЕЖДУНАРОДНОГО
ГУМАНИТАРНОГО ПРАВА, ПРИМЕНЯЕМОГО В ПЕРИОД ВООРУЖЕННЫХ
КОНФЛИКТОВ

106. Согласно сообщениям, полученным Специальным представителем, в ходе вооруженных конфликтов, имеющих место в стране между регулярными армейскими подразделениями и партизанскими группами, не всегда соблюдаются минимальные нормы гуманитарного права, применяемого в период вооруженных конфликтов, закрепленные в международных документах, участником которых является Сальвадор и о которых упоминается в разделе II настоящего доклада.

107. Согласно данным организации "Международная амнистия" 71/, как лица, не принимавшие участия в боях, так и другие лица выбрасывались из больниц и впоследствии убивались, очевидно, лишь по той причине, что они просили о предоставлении медицинской помощи в связи с ранениями, полученными в гражданском конфликте. Точно так же похищались и убивались медицинские сотрудники, очевидно, за предоставление медицинской помощи раненым, включая тех лиц, которые не участвовали в военных действиях. Также были получены сообщения о похищениях лиц, предоставлявших чрезвычайную помощь, когда они намеревались перевозить медикаменты для жертв военных действий.

108. Организация "Международная амнистия" 72/ предоставляет различные данные по этому вопросу, и Специальный представитель считает целесообразным обратить внимание на некоторые из них. 12 января 1981 года военнослужащие ворвались в больницу, расположенную в Чаталенанго, и убили пять раненых, находившихся там на лечении, и похитили пять молодых женщин. В тот же день три вспомогательных работника по предоставлению чрезвычайной помощи были убиты, когда они пытались доставить продовольствие Красному Кресту. 5 февраля 1981 года в Чутитото были арестованы врачи Альсидес Ортега и Маурисио Гонсалес, а два дня спустя были найдены их изуродованные тела. 19 февраля 1981 года в Сойапандо служащими военно-воздушных сил был арестован студент-медик Карлос Альберто Васкес Санчес, причем его нынешнее местонахождение неизвестно. В тот же день сотрудниками национальной полиции в столице страны был арестован также студент-медик Лус Америка Вакерана; его нынешнее местонахождение неизвестно.

109. Также, согласно информации комиссии государственного здравоохранения в Сальвадоре за июль 1980 года, после государственного переворота 1979 года эскадроны смерти и одетые в военную форму подразделения неоднократно врываются в госпитали и больницы и кладнокрвно расстреливали пациентов, врачей, медсестер и студентов-медиков. Согласно

71/ Письмо на имя государственного секретаря Соединенных Штатов Америки, стр. 5.

72/ Там же.

тому же источнику, этим убийствам часто предшествовало нанесение жестоких увечий и издевательства; по крайней мере, девять врачей и семь студентов-медиков были убиты после государственного переворота, а многие другие медицинские сотрудники также явились жертвами насилия и издевательства 73/.

IIО. В то же время "Юридическая помощь" сообщает, что в период с января по июль 1980 года было убито, по крайней мере, 10 врачей, больницы подвергались вторжениям, и некоторые пациенты были захвачены и пропали без вести, а многие были убиты 74/.

III. В то же время в докладе государственного департамента Соединенных Штатов Америки 75/ говорится, что в результате столкновений между армейскими подразделениями и силами безопасности и партизанами редко захватываются пленные, и это мнение было подтверждено показаниями, заслушанными Специальным представителем. А согласно докладу Международного комитета Красного Креста 76/, эта гуманитарная организация с ноября 1980 года проводит широкую кампанию распространения основных гуманитарных принципов. Указанная кампания, предназначенная для широкой общественности, и особенно для всех лиц, которые участвуют в ведении боевых действий, имеет своей целью обеспечение того, чтобы, с одной стороны, бойцы уважали мирное население, раненых и пленных, и, с другой стороны, чтобы уважалась эмблема и персонал Красного Креста.

73/ Committee for Health Rights in El Salvador, "Abuses of Medical Neutrality", Report of the Public Health Commission to El Salvador, July 1980 (New York, N.Y. USA).

74/ Socorro Jurfdico, El Salvador. One Year of Repression, p.15.

75/ United States Department of State, Country reports, op.cit., p.429.

76/ Comité International de la Cruz Roja, "Acción del CICR al Salvador", p.5.

/...

VIII. ВЫВОДЫ

II2. После изучения и оценки информации, приведенной на предыдущих страницах этого предварительного доклада, Специальный представитель может сформулировать некоторые выводы.

II3. В первую очередь, очевидно, что подавляющее большинство сальвадорского народа не пользуется минимальными приемлемыми экономическими, социальными и культурными правами; имеющими особое значение. Специальный представитель, несомненно, сознает, что Сальвадор является развивающейся страной с низким уровнем валового национального продукта и дохода на душу населения. Однако, с другой стороны, невозможно игнорировать тот факт, что национальное богатство распределяется несправедливым и неравным образом и что основные публичные услуги государства, в том числе в области образования и санитарии, не удовлетворяют надлежащим образом потребности подавляющего большинства населения. В связи с этим в Сальвадоре необходимы коренные административные и социальные реформы, и среди них особое значение имеет аграрная реформа. Что касается этой последней реформы, следует отметить меры, принятые правительственной революционной хунтой, а также существующие трудности и противодействие и высказываемую в ее отношении критику.

II4. Что касается гражданских и политических прав, информация, собранная Специальным представителем, позволяет ему с уверенностью сказать, что в условиях режима правительственной революционной хунты, пришедшей к власти 15 октября 1979 года, в Сальвадоре совершались серьезные, массовые и постоянные нарушения таких прав, которые во многих случаях трагически заканчивались посягательствами на жизнь человека. Ответственность за такие нарушения несут как члены государственного аппарата и группы крайне правого толка, которые, как представляется, действовали с согласия этих членов, так и вооруженные группы крайне левого толка. В настоящее время Специальный представитель не может установить даже приблизительно долю ответственности той или иной стороны, однако он должен признать, что он получил весьма обширную, точную и подробную информацию о нарушениях прав человека, ответственность за которые лежит на членах государственного аппарата и на вооруженных группах крайне правого толка.

II5. Кроме того, Специальный представитель убежден, что исполнительные и судебные органы в Республике Сальвадор заняли общую позицию пассивности и бездействия по отношению к таким нарушениям прав человека.

II6. С другой стороны, очевидно, что в соответствии с конституцией 1962 года и международными документами, создающими обязательства для Сальвадора в области прав человека, не следует отказывать властям этой страны в праве принимать чрезвычайные меры ввиду особых условий разгрома насилия на всей территории. Однако ни эти документы, ни

/...

самые элементарные моральные нормы уважения человеческой личности, укоренившиеся в сознании любого нормального человека, ни в коем случае не допускают, чтобы под вывеской чрезвычайных мер нарушались основные и неотъемлемые права человека, и в том числе, в первую очередь, право каждого человека на жизнь.

II7. Специальный представитель также убежден в том, что в результате развития вооруженных конфликтов между регулярными силами сальвадорской армии и оппозиционными группами партизан имели место серьезные нарушения прав человека, которые во многих случаях завершались смертью лиц, чья жизнь должна была бы уважаться в силу моральных требований, укоренившихся в сознании любого нормального человека, и в соответствии с международными документами, создающими обязательства для Сальвадора. В данном случае Специальный представитель также не в состоянии установить в настоящее время даже приблизительно долю нарушений, совершенных той или другой стороной.

II8. Специальный представитель хотел бы в заключение отметить, что нет никаких сомнений в отношении конечной цели, которой должна достигнуть Республика Сальвадор, и судьбы, которой заслуживают ее жители: положение мира и социальной справедливости, при котором соблюдались бы права человека и основные свободы и при котором сальвадорский народ был бы единственным хозяином своей судьбы без какого бы то ни было иностранного вмешательства. Достижение этой цели требует, чтобы в Сальвадоре на условиях, которые впоследствии будут определены, были проведены демократические выборы, с тем чтобы было соблюдено основное политическое право сальвадорского народа в соответствии с положениями статьи 21 Всеобщей декларации прав человека, статьи 25 Международного пакта о гражданских и политических правах и статьи 23 Американской конвенции о правах человека.

II9. Однако в настоящее время наблюдается расхождение в позициях правительства и оппозиции в отношении возможного проведения выборов. Что касается правительства, оно, как сказал президент Дуарте в его выступлении на Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций 29 сентября 1981 года, "считает, что решение существующего в настоящее время в стране кризиса должно быть в основном политическим и демократическим по своему характеру" (см A/36/PV.17), и в этой связи оно планирует провести выборы в марте 1982 года для создания учредительной ассамблеи, которая должна будет разработать новую политическую конституцию и выбрать временного президента, а также созвать всеобщие выборы. Позиция оппозиционных движений в отношении выборов более сложна. Как явствует из документа, предоставленного Специальному представителю Фронтом национального освобождения имени Фарабундо Марти - Революционно-демократическим фронтом, сами по себе выборы не являются выходом из сальвадорского кризиса и могут даже углубить его. Однако обе политические силы оппозиции отмечают, что они готовы рассматривать выборы, "как часть процесса решения и как результат.

/...

условий, которые могут быть созданы в процессе международного посредничества". В любом случае ФНОФМ-РДФ считают, что "процесс выборов имеет смысл как проявление воли народа в случае наличия условий и обстановки, которые позволят народу свободно выразить свою волю".

120. Специальный представитель со своей стороны считает, что это последнее замечание является ключевым моментом. Правительственный проект проведения выборов является абсолютно законным и приемлемым при условии, чтобы процесс выборов проходил в условиях социального мира, в котором как на законодательном уровне, так и в действительности полностью соблюдались бы права свободы слова, ассоциаций и собраний, кроме того имелся бы полный и действительный ценз избирателей и, наконец, гарантировался честный подсчет голосов, а также эффективное соблюдение народной воли. Такова, несомненно, мысль Комиссии по правам человека в пункте 6 резолюции 32 (XXXVII), в которой содержится мандат Специального представителя, когда она

"подчеркивает, что народ Сальвадора имеет право, как только будут созданы надлежащие условия, образовать правительство путем проведения демократических выборов в атмосфере, свободной от запугивания и террора, и определить свое политическое, экономическое и социальное будущее без вмешательства извне".

121. В связи с этим в качестве необходимого условия проведения выборов правительство Сальвадора и другие заинтересованные стороны должны принять все меры с целью прекращения серьезных нарушений прав человека, которые происходят в стране, включая соблюдение Женевских конвенций 1949 года и протоколов 1977 года. В настоящем предварительном докладе Специальный представитель не может конкретно указать такие меры, однако он считает, что некоторые из них очевидны, такие как установление реального контроля со стороны правительства над всеми членами и подразделениями вооруженных сил и сил безопасности и над всеми вооруженными организациями и частными лицами, которые совершают эти нарушения, а также установление судебных санкций за совершение нарушений. Однако правительство Сальвадора также должно проявлять готовность и гибкость в отношении любых других мер, которые могут привести к установлению мира в стране, и в числе этих мер не следует обрасывать со счетов диалог с оппозиционными силами.

122. После установления в Сальвадоре обстановки социального мира и эффективного соблюдения прав человека и основных свобод должны быть проведены выборы, с тем чтобы народ стал единственным хозяином своей судьбы. И с этой целью следовало бы рассмотреть вопрос о возможности того, чтобы какая-либо международная организация, как например Организация Объединенных Наций или Организация американских государств, контролировали надлежащий ход избирательного процесса на вышеупомянутых условиях.
